

## 欧洲联盟高级代表 2013 年 11 月 27 日 关于“联合行动计划”文本的信函

1. 总干事已收到欧洲联盟高级代表 2013 年 11 月 27 日代表中国、法国、德国、俄罗斯联邦、英国和美利坚合众国提交的信函。该信函随附了 2013 年 11 月 24 日与伊朗伊斯兰共和国商定的“联合行动计划”文本。
2. 谨此应请求向成员国分发该信函。

欧洲委员会副主席  
高级代表  
凯瑟琳·阿什顿

2013 年 11 月 27 日·布鲁塞尔

Ares(2013)3836367

国际原子能机构  
总干事  
天野之弥阁下

尊敬的总干事：

我谨代表中国、法国、德国、俄罗斯联邦、英国和美利坚合众国向您寄送 2013 年 11 月 24 日在日内瓦与伊朗商定的“联合行动计划”文本。

正如该文件所预见的那样，双方近期措施第一个步骤的执行工作目前将成为中心工作。根据“联合行动计划”，将设立一个由欧洲三国/欧盟+3 与伊朗组成的联合委员会，以监测近期措施的执行情况并解决可能出现的问题。原子能机构将在核相关措施的核查中发挥重要作用，我们对您宣布原子能机构已就此准备就绪的声明表示欢迎。

如蒙您将上述文件作为《情况通报》分发给成员国，我们将不胜感谢。

谨启，

凯瑟琳·阿什顿 [签名]

## 联合行动计划

### 序言

目前所开展的这些谈判旨在达成双方一致同意的长期全面解决方案，从而确保伊朗的核计划纯属和平计划。伊朗重申在任何情况下都不寻求或发展任何核武器。该全面解决方案将建立在这些初步措施的基础上，并将导致在商定的一段时期内采取最后的步骤和解决各种关切问题。该全面解决方案将使伊朗能够根据《不扩散核武器条约》的相关条款并在遵守其中规定义务的情况下充分享有和平目的利用核能的权利。该全面解决方案将包括一项由双方定义、具有实际限制和透明措施的浓缩计划，以确保该计划的和平性质。该全面解决方案将构成一个结合在一起的整体，即：在一切得到同意之前，已同意的都不作数。该全面解决方案将包含一个相互的、循序渐进的过程，并将导致全面解除联合国安全理事会与伊朗核计划有关的所有制裁以及多边和国家制裁。

在初步措施与最后步骤之间还会有补充步骤，尤其包括处理联合国安全理事会决议，以期以令人满意的方式结束联合国安全理事会对该事项的审议。欧洲 3+3 和伊朗将负责真诚地达成和执行双方近期措施和该全面解决方案。将设立一个由欧洲三国/欧盟+3 与伊朗组成的联合委员会，以监测近期措施的执行情况并解决可能出现的问题，而原子能机构则负责对核相关措施进行核查。该联合委员会将与原子能机构一道开展工作，以促进以往和当前关切问题的解决。

### 第一个步骤的要素

第一个步骤将是有时限的，期限为六个月，经双方同意可以展期，在此期限内，各方将致力于真诚维护具有建设性的谈判氛围。

#### 伊朗将采取以下自愿措施：

- 就丰度达到 20%的现有浓缩铀而言，保留一半作为德黑兰研究堆燃料制造所用 20%丰度氧化物的日常储备。将其余 20%丰度的六氟化铀稀释到不超过 5%的丰度。不再转化成六氟化铀。
- 伊朗宣布将在为期六个月的时间内不进行丰度超过 5%的铀浓缩。

- 伊朗宣布将不进一步推进其在纳坦兹燃料浓缩厂<sup>1</sup>、福尔多<sup>2</sup>或被原子能机构定为 IR-40 反应堆的阿拉卡反应堆<sup>3</sup>的活动。
- 伊朗已决定从丰度达到 5%的六氟化铀向二氧化铀的转化线准备就绪开始，在六个月的时间内，根据向原子能机构申报过的转化厂的运行时间表的规定将新浓缩到 5%丰度的六氟化铀转化为氧化物。
- 无新的浓缩场所。
- 伊朗将继续其目的不是积累浓缩铀的受到保障的研发实践，包括其现有的浓缩研发实践。
- 不进行后处理或建造能够进行后处理的设施。
- 加强监测：
  - 向原子能机构提供规定的资料，包括关于伊朗核设施计划的资料、对每个核场址上每栋建筑物的说明、对从事特定核活动的每个场所的业务规模的说明、关于铀矿和选冶厂的资料以及关于源材料的资料。该资料将在采取这些措施后三个月内提供。
  - 向原子能机构提交被原子能机构定为 IR-40 反应堆的阿拉卡反应堆的最新《设计资料调查表》。
  - 与原子能机构商定达成适用于被原子能机构定为 IR-40 反应堆的阿拉卡反应堆的保障方案的步骤。
  - 在不为设计资料核实、中间存量核实、实物存量核实和“不通知的视察”的目的到场视察的情况下，原子能机构视察员为接触福尔多和纳坦兹未联机监视记录的目的是对这些记录进行日常接触。
  - 原子能机构视察员受管接触：
    - 离心机组装厂<sup>4</sup>；

---

<sup>1</sup> 即在六个月时间内，伊朗不将六氟化铀装入已安装但未进行铀浓缩的离心机。不安装更多离心机。伊朗宣布在头六个月内将用同样型号离心机替换现有离心机。

<sup>2</sup> 在福尔多，在目前进行铀浓缩的四套级联不开展丰度超过 5%的进一步浓缩活动，也不提高浓缩能力。不向另外 12 套级联装入六氟化铀，这 12 套级联将仍处于非运行状态。不进行级联之间的相互连通。伊朗宣布在头六个月内将用同样型号离心机替换现有离心机。

<sup>3</sup> 伊朗就与建造阿拉卡反应堆有关的关切宣布，在六个月内，它将不调试该反应堆或向反应堆场址转移燃料或重水，也不试验其他燃料或为该反应堆生产更多燃料或安装其余的部件。

<sup>4</sup> 按照计划，伊朗在这六个月内的离心机生产将专用于替换受损离心机。

- 离心机转筒生产厂和贮存设施；
- 铀矿和选冶厂。

**作为回应，欧洲三国/欧盟+3 将采取以下自愿措施：**

- 暂停进一步减少伊朗原油销售的努力，以使伊朗当前客户能够购买他们当前平均数量的原油。使得能够返还被扣留在海外的商定数量的收入。对这类石油销售，中止欧盟和美国对相关保险和运输服务的制裁。
- 中止美国和欧盟对：
  - 伊朗石化产品出口的制裁，以及对相关服务的制裁。<sup>5</sup>
  - 黄金和贵金属的制裁，以及对相关服务的制裁。
- 中止美国对伊朗汽车工业的制裁，以及对相关服务的制裁。
- 颁发向伊朗供应和在伊朗安装伊朗民航飞机安全和相关服务所需零部件的许可证。颁发在伊朗进行安全相关检查和维修以及相关服务的许可证。<sup>6</sup>
- 联合国安全理事会不再实施新的核相关制裁。
- 欧盟不再实施新的核相关制裁。
- 美国政府根据总统和国会各自的任务行事，避免实施新的核相关制裁。
- 建立一个金融渠道，以便于为满足伊朗的国内需求，利用伊朗被扣留在海外的石油收入进行人道主义贸易。人道主义贸易将定义为在海外发生的涉及食品和农业产品、药品、医疗设备和医疗费用的交易。该渠道将涉及在建立渠道时确定的指定外国银行和非指定的伊朗银行。
  - 该渠道还：
    - 使得能够进行伊朗支付联合国债务所需的交易；
    - 使在海外留学的伊朗学生能够直接向高等院校交纳为期六个月的最高为商定数额的学费。
- 提高欧盟对商定数额的非制裁类贸易交易的批准门槛。

---

<sup>5</sup> “对相关服务的制裁”意指任何服务，如须受适用的美国或欧盟基本制裁制约的保险服务、运输服务或金融服务，条件是各服务与基本制裁相关，并为促进所期望的交易所需。这些服务可涉及任何非指定的伊朗实体。

<sup>6</sup> 减缓制裁可涉及任何非指定的伊朗所属航空公司以及伊朗航空公司。

## 全面解决方案最后步骤的组成要素<sup>\*</sup>

各方旨在通过本文件后不超过一年的时间内结束谈判和开始执行的全面解决方案的最后步骤将：

- 规定将商定的具体长期时限。
- 反映《不扩散核武器条约》和原子能机构“保障协定”的权利和义务。
- 全面取消联合国安全理事会、多边和各国的核相关制裁，包括按照将商定的时间表采取贸易、技术、金融和能源领域的准入步骤。
- 涉及共同确定的浓缩计划，其中包括根据实际需求共同商定的参数、有关浓缩活动和浓缩能力范围和水平的商定限值，以及在开展浓缩活动的情况下，有关在商定期间的浓缩铀存量的商定限值。
- 全面解决与被原子能机构称为 IR-40 反应堆的阿拉卡反应堆有关的关切。不进行后处理或建造能够进行后处理的设施。
- 全面执行商定的透明度措施和加强监测。根据总统和国民议会（伊朗议会）各自的任务，批准和执行“附加议定书”。
- 包括国际民用核合作，这包括除其他外，特别是在获取现代轻水动力堆和研究堆及相关设备、现代核燃料供应以及商定研发实践方面的国际民用核合作。

在全面解决方案的整个期限内成功执行其最后步骤后，伊朗核计划将受到与《不扩散核武器条约》任何无核武器缔约国的核计划相同的对待。

<sup>\*</sup> 最后步骤和之间的任何步骤适用“在一切得到同意之前，已同意的都不作数”的标准原则。